

KOHO HIKONE



Trang Facebook
tiếng Việt



Trang Web thành
phố Hikone



Trang tạp chí Bản tin
cộng đồng Koho Hikone

Tháng 2/2024

- Thông tin về báo cáo thuế thị dân và thuế tỉnh dân (Trang 3~4)
- Thông tin về khai báo thuế thu nhập (Trang 5)
- Sức khỏe - Phúc lợi (Trang 5~6)
- Nuôi dạy trẻ - Giáo dục (Trang 6~7)
- Thông báo (Trang 7~9)
- Thông tin về sức khỏe (Trang 9~10)

Liên hệ	Số điện thoại
Ủy ban nhân dân thành phố Hikone	0749-22-1411 (Tổng đài)
Ban chính sách nhân quyền (Để nói chuyện với thông dịch viên của chúng tôi, hãy gọi số bên phải.)	0749-30-6113

Quý vị có thể yêu cầu thông dịch viên tiếng Việt tại quầy hướng dẫn tổng hợp (tầng 1) của Tòa thị chính Hikone. Quý vị cũng có thể nói chuyện với thông dịch viên của chúng tôi qua điện thoại.

Hãy nói “*BETONAMUGO TSUYAKU ONEGAI SHIMASU* (Xin hãy gọi thông dịch tiếng Việt)” tại Tòa thị chính hoặc khi gọi điện qua tổng đài.

Phiên bản tiếng Việt này của Bản tin cộng đồng KOHO HIKONE được phát hành hàng tháng

Bản dịch các thứ tiếng của Tạp chí Koho Hikone này hiện có đặt tại:

- Trung tâm phúc lợi Hikone
- Nakachiku Kominkan
- TRIAL Hikone
- Thư viện thành phố Hikone
- “Gyomuyou Super” (Toga-cho)
- Inaechiku Kominkan
- Tòa thị chính Hikone tầng 1
- Beisia Hikone
- Mega Donki-hote Toyosato
- AEON TOWN Hikone
- Bệnh viện Hikone Shiritsu

DỊCH VỤ THÔNG DỊCH

• Dịch vụ thông dịch của chúng tôi được cung cấp tại Tòa thị chính Hikone.

Vui lòng nói “*betonamugo-tsuyaku-onegai-shimasu*” tại quầy hướng dẫn tổng hợp của Tòa thị chính.

“べとなむご つうやく おねがいます”

Giờ mở cửa: ngày thường 8:30 – 17:15

* Thời gian dịch vụ thông dịch của chúng tôi có thể thay đổi

LỚP HỌC TIẾNG NHẬT Ở HIKONE

XIN HÃY GỌI ĐIỆN TRƯỚC KHI ĐẾN



NGÀY	THỜI GIAN	ĐỊA ĐIỂM	LIÊN LẠC	HỌC PHÍ
★Vui lòng đọc mã QR để biết thông tin mới nhất về lớp học.		Chuo-cho bekkan (Kokusai koryu salon)	Hikone-shi kokusai koryu kyokai (Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp.Hikone) ☎ (0749)-22-5931 <u>Cần phải đặt hẹn trước.</u> Chi tiết vui lòng liên lạc qua điện thoại.	2000 yên/ 10 lần
Từ ngày 9 tháng 9~		Naka-chiku Kouminkan	Hikone Kokusai Kouryu-kai VOICE ☎ 090-5156-6916	100 yên/ 1 lần
CHỦ NHẬT	10:00 - 11:30	Nishi-chiku Kouminkan	<u>Hiện nay đang nghỉ!</u>	100 yên/ 1 lần
THỨ BA & THỨ SÁU	9:00 - 10:20	Asahinomori -Chiku Kouminkan	Sumairu Mizuno ☎ 070-5661-7345	200 yên/ 1 lần
THỨ HAI ~THỨ SÁU	① 9:30 - 10:50 a.m. ② 11:00 -12:20 p.m. ③ 13:30-14:50 p.m ④ 15:00-16:20 p.m ⑤ Lớp học ONLINE	Innovation Office (NAYASHICHI)	Sumairu Mizuno ☎ 070-5661-7345	200 yên/ 1 lần
THỨ BẢY Tuần 1, 3, 4	10:00 - 11:30	Higashi-Chiku Kouminkan	Hikone Unesco kyoukai Lớp học tiếng Nhật cho trẻ em “JUMP” Học tiếng Nhật như một ngoại ngữ Hỗ trợ giáo dục cho học sinh tiểu học và trung học ☎ 090-2384-9760	0 yên

BÁO CÁO THUẾ THỊ DÂN & THUẾ TỈNH DÂN

Liên hệ: Zeimuka Shiminzeigakari Tel: 30-6140 Fax: 22-3052

Càng đến gần hạn báo cáo, quỹ dịch vụ sẽ càng bị đông và ùn tắc.

Có thể tiếp nhận khai báo thuế dù là trước thời gian đã định, vì vậy hãy nhanh chóng làm xong thủ tục báo cáo thuế!

※ Có thể kiểm tra tình trạng ùn tắc tại địa điểm báo cáo thuế bằng cách xem “tình trạng ùn tắc của quỹ dịch vụ tòa thị chính (mã code QR)” trên trang web Hikone.



● Trường hợp khai thuế thu nhập & thuế thu nhập đặc biệt để tái thiết (Shotokuzei oyobi Fukko tokubetsu shotokuzei) (sau đây sẽ gọi tắt là Thuế thu nhập) (vui lòng xem trang 5), thì không cần báo cáo thuế thị dân & tỉnh dân.

● Nhận cả trường hợp báo cáo thuế thu nhập đơn giản, chẳng hạn như khai thuế người có thu nhập hưu trí (Nenkin shotokusha). Tuy nhiên, những trường hợp sau đây vui lòng khai thuế tại địa điểm báo cáo thuế được thiết lập bởi Sở thuế vụ Hikone (Hikonezeimu-sho) (Tầng 4 Hikone shokokaigi-sho).

- ▶ Người được hưởng khấu trừ đặc biệt đối với các khoản vay mua nhà của thuế thu nhập
- ▶ Người có thu nhập chuyển nhượng (chuyển nhượng chứng khoán, chuyển nhượng bất động sản, v.v.)
- ▶ Người khai thuế giấy màu xanh (Airo shinkoku), người có thu nhập kinh doanh lớn
- ▶ Người lần đầu khai thuế thu nhập kinh doanh
- ▶ Người được hưởng khấu trừ đối với các khoản phí tu sửa nhà chống động đất, tu sửa loại bỏ trở ngại, tu sửa tiết kiệm năng lượng, v.v.
- ▶ Người khai thuế cho người đã mất
- ▶ Khai thuế các năm trước (khai thuế phần của 2022 trở về trước)
- ▶ Người nhận tiền hưu trí thừa kế
- ▶ Người được hưởng khấu trừ tổn thất (Zasson kojo) do các thiệt hại gây ra bởi thiên tai

NHỮNG GIẤY TỜ CẦN CHUẨN BỊ TRƯỚC

- ▶ Giấy báo cáo chi tiết thu chi (Shushi uchiwake-sho) đối với trường hợp “kinh doanh/ làm nông/ có thu nhập bất động sản
- ▶ Giấy tờ chứng nhận ghi rõ khấu trừ phí y tế (Iryohi kojo no meisai-sho) đối với trường hợp được hưởng khấu trừ phí y tế

GIẤY TỜ CẦN THIẾT ĐỂ KHAI THUẾ

- ▶ [Hướng dẫn khai thuế]
- ▶ Giấy tờ cho biết rõ thu nhập trong năm 2023 (Gensen choshu-hyo, Shiharai chosho, v.v.)
- ▶ Giấy báo cáo chi tiết thu chi của việc kinh doanh/ làm nông/ thu nhập bất động sản
- ▶ Giấy tờ liên quan đến các đối tượng khấu trừ thu nhập (Shotoku kojo) (ví dụ như: giấy chứng nhận ghi rõ khấu trừ phí y tế, các loại biên lai thuộc đối tượng khấu trừ tổn thất, giấy chứng nhận khấu trừ phí bảo hiểm nhân thọ và phí bảo hiểm động đất, giấy chứng nhận chi trả phí bảo hiểm hưu trí quốc dân/ bảo hiểm sức khỏe quốc dân/ bảo hiểm y tế người cao tuổi kỳ sau/ bảo hiểm chăm sóc, Biên lai tiền quyên góp, v.v.)
- ▶ Người được hưởng khấu trừ (đặc biệt) vợ chồng, cần có giấy tờ có thể xác nhận thu nhập của vợ/chồng
- ▶ Người được hưởng khấu trừ người khuyết tật, cần có sổ tay người khuyết tật, v.v.
- ▶ Giấy tờ để xác nhận số cá nhân danh tính (my number)

<LỊCH TRÌNH NHẬN HỒ SƠ KHAI THUẾ>

Ngày Tháng	Địa điểm	Thời gian
Ngày 20 tháng 2 (Thứ ba)	Mizuho bunka centa	9:00 – 12:00
Ngày 21 tháng 2 (Thứ tư)		13:00 – 15:00
Ngày 22 tháng 2 (Thứ năm)		
Ngày 29 tháng 2 (Thứ năm)	Takamiya-chiiki bunka centa	
Ngày 8 tháng 3 (Thứ sáu)	Toriimoto-chiku kominkan	13:00 – 15:00

※ Khi đến các địa điểm ghi trên, vui lòng mang theo dép mang trong nhà.

Ngày Tháng	Địa điểm	Thời gian
Từ ngày 16/2 (Thứ sáu)	Nơi khai thuế của Ban thuế vụ (Tầng 1 tòa thị chính)	9:00 – 12:00
đến ngày 15/3 (Thứ sáu)		13:00 – 15:00

※ Tại nơi khai thuế của Ban thuế vụ sẽ không nhận hồ sơ vào các ngày 20/2 (Thứ ba), 21/2 (Thứ tư), 22/2 (Thứ năm), 29/2 (Thứ năm), vì vậy vui lòng sử dụng các địa điểm khai thuế khác.

※ Không nhận hồ sơ vào ngày Thứ bảy, CN, ngày lễ.

※ Không thể tiếp trước thời gian nhận hồ sơ (9h00).

Vui lòng hợp tác trong việc khai thuế bằng cách gửi qua đường bưu điện

Nếu làm theo hướng dẫn và nhập số tiền vào màn hình của trang 「市県民税申告書作成および来年度税額の試算」 (mã code QR) của trang web Hikone, có thể soạn được bản báo cáo thuế. Và nếu gửi bản báo cáo thuế đã soạn cùng với những giấy tờ đính kèm qua đường bưu điện thì không cần phải đến địa điểm khai thuế.



Một số người cao tuổi có thể được hưởng khấu trừ người khuyết tật

Dù là người không có sở tay khuyết tật thể chất, sở tay khuyết tật trí tuệ, sở tay sức khỏe phức lợi người khuyết tật tâm thần, nhưng nếu đáp ứng cả hai điều kiện sau đây, có thể được hưởng khấu trừ người khuyết tật đối với thuế thu nhập và thuế thị dân & thuế tỉnh dân.

Điều kiện chứng nhận

▶ Người có địa chỉ ở thành phố Hikone, 65 tuổi trở lên, và đang có chứng nhận cần được chăm sóc từ mức 1 đến mức 5

▶ Người được công nhận có triệu chứng mất trí nhớ mức độ trung trở lên theo chuẩn đoán của bác sĩ, hoặc người hầu như không thể ra ngoài 1 mình vì lý do thể chất, và cần được giúp đỡ trong sinh hoạt thường ngày

Đăng ký: Chính người đó hoặc thân nhân điền vào các mục cần thiết của Mẫu đơn đã định sẵn (có thể tải từ trang web Hikone), và gửi bưu điện hoặc nộp tại quầy dịch vụ (nếu gửi bưu điện, cần gửi kèm bản sao thẻ bảo hiểm chăm sóc)

Thông tin khác: Sẽ thông báo kết quả cho người nộp đơn khoảng 2 tuần sau khi nộp đơn. (Để được hưởng khấu trừ người khuyết tật, cần phải báo cáo khai thuế tại Sở thuế vụ hoặc Ban thuế vụ)

Liên hệ: Ban xúc tiến phúc lợi cao tuổi (Korei fukushi suishin-ka) (522-0041 hirata-cho 670)

Tel: 23-9660 Fax: 30-9231

KHAI THUẾ THU NHẬP

Thuế thu nhập là hệ thống mà bản thân người nộp thuế tự tính toán mức thu nhập và tiền thuế của 1 năm, rồi báo cáo & nộp thuế.

Người cần phải khai thuế, nhưng không báo cáo đúng hạn, hoặc báo cáo nhầm, có thể sẽ phải nộp thêm thuế truy thu (Entaizei) và thuế bổ sung (Kasanzei).

SOẠN BẢN BÁO CÁO KHAI THUẾ & ĐỊA ĐIỂM NỘP LÀ TẦNG 4 CỦA HIKONE SHOKOKAIGI-SHO

Thời gian: Từ ngày 16 tháng 2 (Thứ sáu) đến ngày 15 tháng 3 (Thứ 6) (Ngày trong tuần: 9:00 – 16:00)

Địa điểm: Tầng 4 Hikone shokokaigi-sho (Chuo-cho)

※**Không có địa điểm soạn bản báo cáo khai thuế tại Sở thuế vụ Hikone**

※Đối với những người có điện thoại thông minh và có thẻ my number thì hãy mang theo và chuẩn bị sẵn mật khẩu thẻ my number để việc khai báo được nhanh chóng hơn.

※Tùy vào tình trạng ùn tắc của địa điểm, có thể sẽ kết thúc sớm việc tiếp nhận tư vấn.

※Để giảm việc ùn tắc tại địa điểm, cần phải có phiếu vào (Nyujo seriken) để có thể vào địa điểm khai thuế (phiếu này sẽ được phát tại nơi).

TÀI LIỆU GỬI KÈM, LIÊN QUAN ĐẾN THUẾ THỊ DÂN


Các tài liệu do bên thứ 3 chuẩn bị, chẳng hạn như phiếu khấu trừ thuế (gensen choushuu hyo) thì không còn cần phải đính kèm nữa, và cần ghi rõ trong giấy khai báo thuế. Hãy lưu ý không điền sót phần nội dung liên quan đến thuế thị dân. Nếu không điền phần này thì có thể sẽ không được áp dụng khấu trừ khi tính thuế thu nhập.

▶**Đường dây tư vấn thuế quốc gia:**

 0570-00-5901 (có hướng dẫn tự động)

[0] Khai báo thuế (thời gian tiếp nhận: ngày trong tuần 8:30 – 17:00)

▶**Helpdesk hỗ trợ hướng dẫn cách khai báo e-Tax:**

 0570-01-5901 (thời gian tiếp nhận: ngày trong tuần 9:00 – 17:00)

SỨC KHỎE – PHÚC LỢI

NGÀY HỘI VIỆC LÀM LIÊN QUAN FUKUSHI (PHÚC LỢI) Ở TP. HIKONE

Thông tin về buổi hỗ trợ tìm việc làm liên quan đến phúc lợi, giới thiệu về nội dung công việc và nơi làm việc, và có bàn đề tư vấn cá nhân.

🕒 Thời gian: ngày 22 tháng 2 (thứ 5) 13:30 – 16:00

Địa điểm: Puroshido Arina HIKONE (Kozumicho)

Đối tượng tham gia: Những người muốn làm việc trong các cơ sở liên quan đến phúc lợi ở khu vực Koto (Hikone-shi, Aisho-cho, Toyosato-cho, Tagamachi)

Liên hệ: Aisho-cho Fukushi-ka

 0749-42-7691

FAX 0749-42-5887

HỘI TRƯỜNG NGÀY HỘI VIỆC LÀM CÔNG VIỆC KAIGO VÀ FUKUSHI (PHÚC LỢI) Ở HIKONE- SHIGA

Mọi đối tượng như người tìm việc hoặc sinh viên tìm việc, người đã đi làm muốn đổi việc sang ngành kaigo/ fukushi đều có thể tham gia.

🕒 Thời gian: ngày 17 tháng 2 (thứ 7) Đợt 1: 10:00 – 12:30 Đợt 2: 13:00 – 16:00

Địa điểm: COZY TOWN, tầng 4, Aru Puraza Hikone (Daitocho)

Đăng ký: Có thể đăng ký bằng một trong các cách sau:
điện thoại/ FAX/ Scan mã QR code để đi đến đường link
có form điền đăng ký qua Web

(có thể đến đăng ký trực tiếp vào ngày diễn ra sự kiện)

Liên hệ: Shiga-ken Kaigo/ Fukushi

Jinzai Center Hikone Center

☎ 21-6300 FAX 21-6205



NUÔI DẠY TRẺ - GIÁO DỤC

LỚP HỌC TRẺ EM

HÃY CÙNG SỬ DỤNG BẢNG GỖ VÀ CHƠI NHẠC CỤ

Hãy cùng sử dụng bảng gỗ và viên bi để làm đồ chơi phát ra âm thanh và thưởng thức những âm thanh đó.

🕒 **Thời gian:** ngày 17 tháng 2 (thứ bảy), 10:00 ~ 11:30

Đối tượng: Học sinh tiểu học & cấp 2 (Hs tiểu học phải có phụ huynh theo cùng)

Số người: 10 người (ưu tiên người đăng ký trước)

Chi phí: 400 yên

Hạn đăng ký: Từ ngày 3 tháng 2 (Thứ bảy) ~ ngày 13 tháng 2 (Thứ ba)

THÔNG TIN CHUNG

Đăng ký: Qua điện thoại hoặc đến quầy dịch vụ

Địa điểm/tư vấn: Kodomo center (Hinatsu-cho)

☎ 0749-28-3645 FAX 0749-28-3646

KHÁM SỨC KHỎE TRẺ SƠ SINH & TRẺ NHỎ

Địa điểm: Trung tâm Kusunoki(Hassaka-cho)

Ghi chú: không có giấy thông báo riêng cá nhân, vì vậy vui lòng xác nhận những thông tin cụ thể như: thời gian khám và đồ vật cần mang theo, v.v...tại trang web của thành phố Hikone!

※ Vui lòng chỉ một phụ huynh đến khám cùng với bé!

※ Khám sức khỏe cho trẻ 3 tuổi 6 tháng, sẽ có kiểm tra nước tiểu.

Vui lòng cho nước tiểu đầu tiên của buổi sáng vào lọ đã rửa sạch và mang đến!

※Lịch khám từ tháng 4 trở đi sẽ cần đặt lịch trước. Thông tin chi tiết sẽ được đăng trên Home Page của TP. Hikone.

[Cách thức đặt hẹn]

Thông qua App: Hikone Suku Suku App (QR code)



Liên hệ: Ban xúc tiến sức khỏe Hikone (Kenko suishin-ka)

☎ 0749-24-0816 **FAX** 0749-24-5870

【Tháng 3】

Nhóm tuổi	Ngày khám	Điều kiện đối tượng (ngày/tháng/năm)
4 tháng tuổi	Đã chuyển sang phương thức khám tại các cơ sở y tế. Thông tin chi tiết vui lòng kiểm tra tại trang web Home Page của TP. Hikone.	
10 tháng tuổi	Ngày 6 (Thứ tư)	Các bé sinh từ 1/5~15/5 năm 2023
	Ngày 12 (Thứ ba)	Các bé sinh từ 16/5~31/5 năm 2023
1 năm 6 tháng tuổi (1 tuổi rưỡi)	Ngày 8 (Thứ sáu)	Các bé sinh từ 1/8~15/8 năm 2022
	Ngày 15 (Thứ sáu)	Các bé sinh từ 16/8~31/8 năm 2022
2 năm 6 tháng tuổi (2 tuổi rưỡi)	Ngày 14 (Thứ năm)	Các bé sinh từ 1/8~15/8 năm 2021
	Ngày 21 (Thứ năm)	Các bé sinh từ 16/8~31/8 năm 2021
3 năm 6 tháng tuổi (3 tuổi rưỡi)	Ngày 11 (Thứ hai)	Các bé sinh từ 4/8~16/8 năm 2020
	Ngày 18 (Thứ hai)	Các bé sinh từ 17/8~31/8 năm 2020

THÔNG BÁO

MỞ CỬA NGÀY NGHỈ CẤP THẺ MY NUMBER (ƯU TIÊN NGƯỜI ĐẶT TRƯỚC)

Thời gian: Ngày 11 tháng 2 (CN)

9h30~13h00 (tiếp nhận: 9:30~12:30)

Địa điểm: Tầng 1 Tòa thị chính (Motomachi)

Thông tin khác: thông tin chi tiết, vui lòng xem bằng cách đọc mã code QR hoặc trên trang web Hikone.

Liên hệ: Ban dịch vụ cuộc sống (Raifu sabisu-ka)

TEL: 30-6151 FAX: 22-1398



CẤP THẺ MY NUMBER LƯU ĐỘNG/ ĐẾN TẬN NƠI ĐỂ HỖ TRỢ

Thành phố tổ chức hỗ trợ công dân thủ tục xin cấp thẻ my number như chụp ảnh thẻ miễn phí... tại các địa điểm sau đây. Nếu công dân không thể đến được các địa điểm này thì

thành phố có thể đến tận nhà để hỗ trợ làm thủ tục.

【Đặt hẹn/ Tư vấn】 Trung tâm đặt hẹn xin cấp thẻ My Number TP. Hikone
☎0120-654-049 (9:00 – 17:00 các ngày trong tuần, trừ thứ 7, CN, ngày lễ)
Ban dịch vụ cuộc sống (Raifu sabisu-ka) TEL: 30-6151 FAX: 22-1398

Ngày tổ chức	Địa điểm tổ chức	Thời gian
Ngày 1 tháng 2 (thứ 5)	Minami Chiku Kouminkan	9:30 – 16:00
Ngày 2 tháng 2 (thứ 6)	Toriimoto Chiku Kouminkan	9:30 – 16:00
Ngày 6/2 (thứ 3), ngày 9/2 (thứ 6)	Viva city Hikone	13:00 – 19:00
Ngày 15/2 (thứ 5), ngày 22/2 (thứ 5)	Asahinomori Chiku Kominkan	9:30 – 16:00
Ngày 16/2 (thứ 6), ngày 20/2 (thứ 3)	Furendomāto Inae-ten	12:30 – 19:00
Ngày 19 tháng 2 (thứ 2)	Maruzen sūpā Hikone-ten	12:30 – 19:00
Ngày 29 tháng 2 (thứ 5)	Naka Chiku Kouminkan	9:30 – 16:00

HÃY NHANH CHÓNG LÀM THỦ TỤC ĐỔI TÊN HOẶC BỎ XE ĐỔI VỚI Ô TÔ HẠNG NHE & XE MÁY

Người sở hữu (sử dụng) hiện tại sẽ bị đánh Thuế ô tô hạng nhẹ (phân loại) vào ngày 1 tháng 4 hàng năm. Vì vậy, nếu cần làm các thủ tục đổi tên hoặc bỏ xe thì hãy hoàn tất trước ngày 1 tháng 4 (thứ 2).

Liên hệ: <Nơi làm thủ tục các loại xe>

▶ **Xe máy 126cc trở lên:** Kinki unyukyoku Shiga unyushikyoku ☎ 050-5540-2064

▶ **Ô tô hạng nhẹ:** Keijidosha kensa-kyokai Shiga jimusho ☎ 050-3816-1843

▶ **Xe máy 125cc trở xuống, ô tô loại nhỏ đặc biệt:** Zeimuka (Ban thuế vụ)

☎ 30-6140 Fax: 22-3052

PHÍ BẢO HIỂM LƯƠNG HỮU QUỐC DÂN (KOKUMIN NENKIN HOKEN) CÓ THỂ THANH TOÁN BẰNG CÁCH TỰ ĐỘNG TRỪ TỪ TÀI KHOẢN

Có chế độ ưu đãi giảm giá cho người sử dụng dịch vụ tự động trừ từ tài khoản ngân hàng hoặc thanh toán bằng thẻ tín dụng.

▶ Chế độ ưu đãi cho người đăng ký sớm

Nếu việc tự động trừ từ tài khoản ngân hàng được thực hiện sớm 1 tháng trước khi đến kỳ hạn nộp thì sẽ được ưu đãi giảm 50 yên/ tháng.

▶ Giảm giá ưu đãi cho các trường hợp sau: nộp phí sớm 2 năm, nộp phí sớm 1 năm, nộp phí sớm nửa năm (ưu đãi hơn so với trường hợp đóng từng tháng một).

Đăng ký: điền các mục cần thiết vào tờ đơn đăng ký tự động trừ tiền và đóng dấu (con dấu có đăng ký với ngân hàng) rồi gửi bưu điện hoặc mang trực tiếp đến văn phòng nenkin gần nhất.

※ Nếu có nguyện vọng đăng ký nộp phí sớm thì cần nộp đơn đăng ký muộn nhất ngày 29 tháng 2 (thứ 5).

Tư vấn: BAN BẢO HIỂM NENKIN (HOKEN NENKIN-KA)

TEL: 30-6136 FAX: 22-1398

TƯ VẤN LUẬT LAO ĐỘNG

Nếu có phiền nhiễu gì về nơi làm việc hay gặp vấn đề khó khăn gì trong công việc (ví dụ như bị quấy rối quyền lực, quấy rối tình dục, điều kiện lao động, vấn đề trong tuyển dụng...) thì luật sư sẽ hỗ trợ tư vấn.

⌚ Thời gian: ngày 22 tháng 2 (thứ 5) từ 18:30 – 20:00 (mỗi người 30 phút)

Giới hạn số lượng: 3 người (ưu tiên người đăng ký trước)

Đăng ký: liên lạc qua điện thoại, từ 9:00 ngày 1 tháng 2 (thứ 5)

Địa điểm tư vấn: Puroshido Arīna HIKONE (Koizumicho)

☎ 30-9228 FAX: 30-9229

PHIÊN CHỢ BUỔI SÁNG Ở HIKONE

Có bán các mặt hàng rau địa phương, đậu hũ, các món làm từ cá hồ, hàng tạp hóa thủ công, v.v, với biểu ngữ: “An toàn thực phẩm”, “Hàng địa phương tiêu thụ tại địa phương”, “Hàng thủ công”.

Thời gian: Ngày 18/2 (Chủ nhật) 8:00~12:00

Địa điểm: Shiga Kengokoku Jinza (Osue-cho)

Người muốn đăng ký đặt gian hàng bán tại đây vui lòng liên hệ.

Liên hệ: Ban tổ chức Hikone de asaichi Tel: 0749-24-4461

E-mail: hikonedeasaichi55@gmail.com

THÔNG TIN SỨC KHỎE

Liên hệ: Ban xúc tiến sức khỏe
Tel: 24-0816 Fax: 24-58705870
Email: kenko@ma.city.hikone.shiga.jp

Thời hạn có thể tiêm vắc xin Corona miễn phí là đến cuối tháng 3.

Người lớn và trẻ em từ 6 tháng tuổi trở lên tiêm lần đầu hoặc chưa tiêm bổ sung kể từ sau ngày 20/9 nếu có nguyện vọng tiêm thì hãy nhanh chóng đặt lịch hẹn. Việc xin cấp phiếu tiêm vui lòng liên hệ Call Center của Thành phố hoặc qua đăng ký qua Web (**Hạn đăng ký qua web là đến cuối tháng 2**). Chi tiết vui lòng xem trên Home Page của TP. Hikone.

< Đặt lịch tiêm bổ sung cho người từ 12 tuổi trở lên >

▶ Tiêm trong tháng 2: đang tiếp nhận đặt lịch

▶ Tiêm trong tháng 3: bắt đầu tiếp nhận đặt lịch từ 8:30 ngày 8 tháng 2 (thứ 5)

[Đặt hẹn – Tư vấn]

CALL CENTER THÀNH PHỐ HIKONE

☎ 0120-152811

(8:30-17:00 các ngày trừ thứ 7, CN, ngày lễ, nghỉ tết)



CƠ HỘI CUỐI CÙNG ĐỂ TIÊM PHÒNG PHẾ CẦU KHUẨN Ở NGƯỜI CAO TUỔI

Thời hạn tiêm phòng của đối tượng năm 2023 là đến ngày 31 tháng 3 (chủ nhật)!

Người từ 66 tuổi trở lên sẽ không còn cơ hội tiêm chủng miễn phí nữa.

Đối tượng: là người chưa từng tiêm vắc xin 23 chủng phế cầu khuẩn, và thuộc 1 trong 2 trường hợp sau đây:

- ① 65 tuổi, 70 tuổi, 75 tuổi, 80 tuổi, 85 tuổi, 90 tuổi, 95 tuổi, 100 tuổi
- ② 60 tuổi trở lên và dưới 65 tuổi, và là người bị suy giảm chức năng tim, thận, cơ quan hô hấp hoặc người bị suy giảm chức năng miễn dịch do virus gây suy giảm miễn dịch ở người

▶Thành phố đã gửi qua bưu điện phiếu câu hỏi khám sơ bộ cho người thuộc đối tượng vào tháng 4 năm trước.

Tuy nhiên những người trong quá khứ đã từng tiêm phòng tự trả phí dù có nhận được phiếu câu hỏi khám thì cũng không thuộc đối tượng lần này.

▶Nếu quá hạn tiêm phòng đã định sẽ phải tự chi trả chi phí khi đi tiêm.

▶Ngày tổ chức tiêm phòng sẽ khác nhau tùy theo từng cơ sở y tế, vì vậy hãy nhanh chóng đặt lịch tiêm.

THÔNG BÁO ĐẾN NHỮNG TRƯỜNG HỢP CÓ THỂ ĐI KHÁM UNG THƯ VỚI GIÁ TỐT: THỜI HẠN KHÁM ĐANG ĐẾN GẦN!

① Khám ung thư cổ tử cung

Đối tượng: người được gửi phiếu coupon miễn phí

② Khám ung thư vú

Đối tượng: người được gửi phiếu coupon miễn phí

<Nội dung chung của ①②>

Địa điểm: cơ sở y tế chỉ định nằm trong tỉnh

Đăng ký: đặt lịch trực tiếp với cơ sở y tế (cũng có cơ sở y tế không cần đặt trước)

③ Khám ung thư dạ dày (nội soi dạ dày)

Đối tượng: là người 50 tuổi trở lên ở thời điểm ngày 31 tháng 3 năm 2024 và có tuổi chuẩn

Chi phí: 4000 yên

Địa điểm: Hikone shiritsu byoin / Yujin Yamazaki byoin / Toyosato byoin

Đăng ký: Điện thoại đến Ban xúc tiến sức khỏe hạn chót là ngày 29 tháng 2 (Thứ năm)

Hạn khám: Trường hợp nào cũng đến hết hạn khám là ngày 31 tháng 3 (chủ nhật)

TIÊM PHÒNG VẮC XIN PHÒNG NGỪA UNG THƯ CỔ TỬ CUNG (VẮC XIN HPV) (MIỄN PHÍ)

Ung thư cổ tử cung là một loại ung thư được cho là có tỷ lệ phát bệnh ở người trẻ tương đối cao. Việc phòng chống lây nhiễm bằng cách tiêm vắc xin và người trên 20 tuổi thực hiện việc xét nghiệm ung thư cổ tử cung mỗi 2 năm 1 lần là rất quan trọng.

Đối tượng: phụ nữ có ngày sinh từ 2/4/1997 đến 1/4/2012 người chưa tiêm đủ số lần quy định.

TƯ VẤN

Tư vấn về pháp luật bởi luật sư	THỨ NĂM, Ngày 22/2 13:00 - 16:00 ※5.500 yên/1 lần (có thể đặt trước từ Thứ tư, Ngày 14/2 từ 8:30)	Ban xúc tiến phát triển cộng đồng Hikone (Ma chi zukuri suishin-ka)	☎0749-30-6117
Tư vấn qua điện thoại về Akiya (nhà trống)	THỨ HAI → THỨ SÁU 10:00 - 18:00	Văn phòng ngân hàng Akiya (nhà trống) thành phố Hikone (Maetani san)	☎0749-23-2123
Tư vấn phục hồi sức khỏe cho bệnh nhân ung thư	THỨ HAI → THỨ SÁU 9:00 - 16:00 (Ưu tiên cho người đặt trước)	Trung tâm tư vấn ung thư bệnh viện thành phố (Shiritsu Byoin)	☎0749-22-6050
Tư vấn cá nhân để làm việc trong quá trình điều trị ung thư	- Hỗ trợ tìm việc Thứ tư, Ngày 7/2 13:30 - 15:30 (chỉ dành cho người đặt trước) - Hỗ trợ tiếp tục làm việc Thứ tư, Ngày 21/2 13:30 - 15:30 (chỉ dành cho người đặt trước)		
Tư vấn trẻ em và gia đình	THỨ HAI → THỨ SÁU 8:30 - 17:15	Phòng tư vấn gia đình trẻ em (Trung tâm phúc lợi)	☎0749-23-7838
Tư vấn về sự phát triển trẻ em (khuyết tật)	THỨ HAI → THỨ SÁU 8:30 - 17:15 (chỉ dành cho người đặt trước)	Trung tâm hỗ trợ phát triển	☎0749-26-8282
Tư vấn nhân quyền bằng ngoại ngữ qua điện thoại	THỨ HAI - THỨ SÁU 9:00 - 17:00		☎0570-090-911
Đường dây nóng tư vấn bắt nạt (IJIME)	THỨ HAI → THỨ SÁU 9:00 - 17:00	Ban đối sách hỗ trợ trường học, nhân quyền, chống bắt nạt	☎0749-24-7977
Tư vấn toàn diện cho trẻ em và thanh thiếu niên (tư vấn và giao lưu cho những người xa lánh xã hội, v.v..)	THỨ HAI → THỨ SÁU 8:30 - 17:15	Trung tâm tư vấn tổng hợp trẻ em và thanh thiếu niên (trung tâm thiếu niên thành phố Hikone)	☎0749-26-6880
Tư vấn về đời sống tiêu dùng	THỨ HAI → THỨ SÁU ① 9:00 - 12:00 ② 13:00 - 16:15	Trung tâm đời sống tiêu dùng thành phố Hikone	☎0749-30-6144
Tư vấn về tai nạn giao thông	THỨ BA & THỨ NĂM ① 9:00 - 12:00 ② 13:00 - 16:00	Trung tâm tư vấn tai nạn giao thông của tỉnh, chi nhánh Hikone (Bên trong tòa nhà chính phủ Kotou)	☎0749-27-2230